



AA en los
entornos
de tratamiento

ALCOHÓLICOS ANÓNIMOS[®] es una comunidad de personas que comparten su mutua experiencia, fortaleza y esperanza para resolver su problema común y ayudar a otros a recuperarse del alcoholismo.

El único requisito para ser miembro de AA es el deseo de dejar la bebida. Para ser miembro de AA no se pagan derechos de admisión ni cuotas; nos mantenemos con nuestras propias contribuciones.

AA no está afiliada a ninguna secta, religión, partido político, organización o institución alguna; no desea intervenir en controversias; no respalda ni se opone a ninguna causa.

Nuestro objetivo primordial es mantenernos sobrios y ayudar a otros alcohólicos a alcanzar el estado de sobriedad.

© AA Grapevine, Inc.,
reproducido con autorización.

Versión en español de la original en inglés
A.A. in Treatment Settings

Primera edición: 2018
Segunda edición: 2024

© Alcoholics Anonymous
World Services, Inc., New York, NY, 2018.
© de la versión en español, Alcoholics Anonymous
World Services, Inc., New York, NY, 2020, 2024.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de esta traducción sin autorización escrita de AAWS

Dirección postal:
Box 459, Grand Central Station
New York, NY 10163

www.aa.org/es

AA en los entornos de tratamiento

«La experiencia práctica demuestra que no hay nada que asegure tanto la inmunidad a la bebida como el trabajo intensivo con otros alcohólicos. Funciona cuando fallan otras actividades».

Alcohólicos Anónimos, página 89

Desde que los cofundadores de AA se dieron cuenta de que llevar el mensaje de AA a los hospitales era una de las formas que les servía para ayudarles a mantener su sobriedad, muchos alcohólicos han descubierto el gran valor que tiene para *su propia* sobriedad el trabajar con otros alcohólicos que sufren, en entornos de tratamiento e instituciones correccionales. En este folleto se expone un resumen de su experiencia colectiva.

¿Cómo ayuda a fortalecer la sobriedad el transmitir el mensaje de AA a los alcohólicos en los entornos de tratamiento?

Muchos miembros de AA felizmente sobrios han descubierto que el mejor remedio para una «borracheira seca» o una «parranda de autoconmiseración» es trabajar con otro alcohólico que aún sufre. Ver a otros alcohólicos recuperarse, cada vez que lo consiguen, es una recompensa casi tan grande como nuestra propia sobriedad.

¿Qué mejor lugar para buscar a esos alcohólicos que aún sufren que un hospital o alguna otra institución de tratamiento del alcoholismo? La idea es más antigua que AA misma.

En 1934, un alcohólico sobrio llamado Bill W. intentó repetidamente ayudar a los alcohólicos en el hospital Towns, en la ciudad de Nueva York. Durante ese período, ninguno de ellos pareció interesarse, *pero Bill permaneció sobrio.*

Unos seis meses después, Bill W. y otro alcohólico sobrio, el doctor Bob S., visitaron a los alcohólicos de un hospital en Akron, Ohio. Aunque al principio fueron rechazados, ellos continuaron intentándolo, con objeto de proteger su propia sobriedad. Funcionó, y Bill y el doctor Bob llegaron así a convertirse en los cofundadores de una reacción en cadena de «ayuda mutua», llamada ahora *Alcohólicos Anónimos.*

Desde entonces, en todas partes del mundo, cientos de miles de miembros de AA han visitado a los alcohólicos en esos lugares. La labor de Paso Doce y el apadrinamiento que se brinda a los enfermos alcohólicos dondequiera que se encuentren han sido por mucho tiempo una de las formas principales y más felices de mantenernos sobrios nosotros mismos.

Hoy día, a diferencia de lo que ocurría en las décadas de los treinta y los cuarenta, los alcohólicos pueden recibir tratamiento profesional en muy diversos tipos de centros. Los miembros de AA podemos llevar nuestro mensaje de esperanza y recuperación a prácticamente todos ellos. Tanto

los hospitales públicos como los privados suelen tener unidades de alcoholismo y pabellones de desintoxicación. Los alcohólicos también reciben tratamiento en pequeños centros no médicos de desintoxicación, casas de transición, centros de rehabilitación, hogares de recuperación, casas de descanso y clínicas para pacientes no internados. Algunas organizaciones disponen de centros de desintoxicación. En los internados y misiones de ese tipo suele haber alcohólicos que necesitan ayuda. Médicos privados, asistentes sociales, psicólogos y otros psicoterapeutas tratan a muchas personas que beben en exceso.

Los miembros de AA que quieren fortalecer su sobriedad o que desean una mayor alegría de vivir en AA la encuentran fácilmente. En el hospital o en el centro de tratamiento más cercano a usted, están los alcohólicos que aún sufren.

Muchos de los que estamos en AA estamos seguros de que no hay labor de Paso Doce que sea infructuosa. Si a nosotros nos mantiene sobrios, ya logra su objetivo. Si al otro alcohólico le ayuda a recuperarse, es un beneficio adicional. Todo lo que nosotros tenemos que hacer es servir como intermediarios para transmitir el mensaje de AA. Solo el intentar ayudar a otro alcohólico parece obrar maravillas en nosotros. Tiene éxito donde todo lo demás falla.

¿Los entornos de tratamiento profesionales quieren realmente la ayuda de AA?

Muchos entornos de tratamiento tienen reuniones de AA. En general, se han dado cuenta de que AA es útil para sus pacientes.

¿Cómo colaboran los miembros de AA con estos entornos de tratamiento?

De muchas formas diferentes.

Lo que funciona en un lugar puede no funcionar en otro. Los grandes hospitales de veteranos con pacientes a largo plazo pueden valerse de la ayuda de AA de varias formas. Pero un pequeño centro de desintoxicación usa servicios enteramente diferentes.

El Paquete de instituciones de tratamiento, disponible en la Oficina de Servicios Generales, contiene un libro de trabajo, guías, cartas modelo,

sugerencias de presentaciones para los pacientes y el personal, e información adicional que puede serle útil a los comités de Tratamiento locales.

Si en su localidad no hay un comité de Tratamiento, tal vez quiera formar uno. Algunos comités de hospitales e instituciones locales y de área también hacen este trabajo. El folleto *Cómo cooperan los miembros de AA con los profesionales* responde a preguntas específicas en relación con la manera de colaborar en el marco de las Tradiciones. El folleto *Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento* ofrece sugerencias para ayudar al recién llegado que haya tenido contacto con AA en un entorno de tratamiento.

Es necesario hacer un detenido estudio de cada situación en particular; los AA se han dado cuenta de que se requiere una gran flexibilidad para hacer esta clase de labor de Paso Doce. En algunos lugares, el comité de Tratamiento local y el comité de Cooperación con la Comunidad Profesional (si es que lo hay) trabajan juntos para ayudar a unir las orillas entre el entorno de tratamiento y el grupo de AA. Algunos distritos y áreas de AA tienen comités de unir las orillas o de contactos temporales. No hay una única forma «correcta» de hacer las cosas; muchos esquemas de colaboración diferentes acordados entre las instituciones y los grupos de AA pueden ser eficaces.

Por ejemplo, un entorno de tratamiento mantiene una lista de antiguos pacientes ahora sobrios en AA. Cuando alguien está a punto de ser dado de alta, la institución llama a unos de estos pacientes, quien se convierte en el contacto «temporal» del paciente recién dado de alta y le ayuda a integrarse en AA. Otro entorno consigue voluntarios de AA. Muchos miembros de AA responsables respondieron gustosamente a la petición de ayuda de la institución. Otros tomaron la iniciativa y fueron a la institución para tratar de transmitir el mensaje. Ambos métodos parecen funcionar bien. Si está considerando la posibilidad de ser un contacto temporal, puede consultar el folleto *Uniendo las orillas* para ver las directrices sugeridas.

Después de todo, los pacientes de estas instituciones han experimentado problemas ocasionados directamente por su excesivo consumo del alcohol. El que estén allí voluntariamente, o hayan sido for-

zados por su empleador, un juez o su familia, no es cuestión de primordial importancia.

¿Puede un miembro de AA relacionarse con cualquier paciente? Por supuesto que no. Pero es posible que alguna de esas personas se identifique con usted, o que pueda despertar en alguien el deseo de la sobriedad de AA. Tal vez pueda contestar a una pregunta o al menos mostrar que existe una solución.

Es una experiencia extraordinaria estar meses o años después en una reunión regular, y que un extraño se le acerque a usted acerque sonriendo y le diga: «Tú no me recuerdas, pero yo te recuerdo a ti. Tú visitaste la institución de tratamiento cuando yo estaba allí. Yo no estaba dispuesto entonces; pero hace unos pocos meses me acordé de lo que dijiste, y aquí estoy: sobrio».

Naturalmente, mucho depende de la cantidad de miembros de AA con los que pueda contarse para cumplir con los compromisos contraídos con las instituciones u organizaciones. Si un administrador o un director de una clínica llama al comité de Tratamiento para pedir que se celebre una reunión en la institución, la experiencia indica que si el comité no tiene suficientes miembros de AA dispuestos a ir a transmitir el mensaje, es mejor no comprometerse que hacerlo y no presentarse.

Muchos comités locales de servicio de AA ofrecen presentaciones informativas sobre Alcohólicos Anónimos. La duración de estas sesiones puede ser adaptada a las necesidades de la institución. Un programa típico podría incluir una o varias películas de AA y una presentación a cargo de uno o más miembros de AA acerca de «Lo que AA es y lo que no es».

¿Qué requisitos debe reunir un miembro de AA para transmitir el mensaje en los entornos de tratamiento?

1. Una sobriedad estable.

Por cuánto tiempo, no puede determinarse. Algunos miembros se desenvuelven con soltura en esta clase de actividad de AA poco después de haber logrado la sobriedad, especialmente si van acompañados de un miembro experimentado. Pero otros necesitan más tiempo antes de poder llevar a cabo este tipo de servicio.

2. *Experiencia personal del alcoholismo y la recuperación.*

Esta es, por supuesto, la cualificación única y más importante que tenemos. Para llevar a cabo la labor de Paso Doce en un entorno de tratamiento no tiene que haber estado usted mismo hospitalizado, tal como no tuvo que haber estado encarcelado para transmitir el mensaje dentro de una institución correccional.

Lo importante es compartir el sufrimiento que una vez padecimos y la alegría que ahora sentimos a causa de la recuperación.

3. *Un enfoque con sentido común.*

Nuestra Comunidad de individuos sin fines de lucro se resiste firmemente a funcionar jerárquicamente. Como bien lo sabemos los AA, en AA no tenemos reglas ni jefes.

Sin embargo, los centros en los que el tratamiento lo brindan profesionales deben contar con una estructura jerárquica bien definida para hacer su trabajo y satisfacer los diversos requisitos legales. Con frecuencia, su personal tiene que estar profesionalmente capacitado para que a la organización le otorguen su licencia. Los miembros del personal no se toman su trabajo a la ligera.

El alcoholismo es una enfermedad grave. Cuando transmitimos el mensaje de AA de esperanza, experiencia y fortaleza, sabemos que es un asunto serio.

4. *Una alegre humildad.*

Nosotros sencillamente le presentamos el mensaje al alcohólico en tratamiento. Lo que el alcohólico haga con este no es de nuestra incumbencia. Él o ella puede ignorarlo o utilizarlo. El alcohólico necesita tener la libertad para elegir sin que nosotros nos envanezcamos por que haya aprovechado el mensaje, o nos enojemos o nos descorazonemos si lo ignora.

5. *Ser capaz de seguir instrucciones.*

Al asistir a los entornos de tratamiento a transmitir nuestro mensaje, nuestra voluntad personal se verá sometida a otra autoridad cuando menos de dos maneras:

En primer lugar, la autoridad máxima para realizar la labor de AA es, por supuesto, un Dios amoroso, tal como se exprese en la conciencia de

grupo. A veces, por el bien de AA —y por el bien de quienes estamos intentando ayudar—, nosotros, como individuos, tendremos que hacer las cosas de forma diferente de como personalmente querríamos.

Segundo, los pacientes o clientes se encuentran bajo el cuidado del entorno de tratamiento, que es responsable de ellos. Si los miembros de AA no se ajustan a las normas y reglamentos de la institución, es posible que se cierren a sí mismos las puertas.

Así que, llevar el mensaje a estos lugares requiere paciencia y autodisciplina, teniendo presente que no tenemos que hacer concesiones en lo que respecta a nuestras Tradiciones.

6. *Seriedad.*

Una vez que como AA nos hemos comprometido con cualquier institución u organización, no podemos desacreditar a nuestra Comunidad incumpliendo lo acordado. Haremos todo lo que sea necesario para llevar a cabo puntualmente los servicios prometidos en nombre de AA. Procuramos que nada interfiera con el cumplimiento de nuestra palabra.

Lo que la gente piense de AA depende de nosotros. Si somos responsables, AA tendrá credibilidad. Si no lo somos, haremos quedar mal a AA. Ya que la política de relaciones públicas de AA se basa en la atracción y no en la promoción, nos corresponde a cada uno de nosotros hacer que la forma de vida de AA proyecte ser atractiva.

7. *Amplio conocimiento de AA.*

Los miembros que solo han asistido a reuniones en uno o dos grupos de AA de una comunidad puede que no posean un conocimiento suficientemente amplio de nuestra Comunidad.

Para ser un buen portador del mensaje, procure visitar otros grupos locales. Además, un amplio conocimiento de la literatura y el material de AA le será muy útil a la hora de transmitir el mensaje.

Cuanto más profunda y amplia sea nuestra comprensión de todos los aspectos de nuestra Comunidad (incluyendo nuestros tres legados: Recuperación, Unidad y Servicio), más tendremos que ofrecer al atribulado recién llegado.

8. *Capacidad para ceñirnos a lo que nos incumbe.*

El asistir a los entornos de tratamiento para transmitir el mensaje a los alcohólicos puede presentar un reto a nuestra capacidad para mantenernos centrados en el objetivo primordial de AA, que es «mantenernos sobrios y ayudar a otros alcohólicos a lograr la sobriedad».

No nos compete educar a quienes no son alcohólicos acerca del alcoholismo, de la religión, de la medicina o de cualquier otra cosa. La forma de transmitir el mensaje de AA es compartiendo nuestra experiencia, fortaleza y esperanza. No nos corresponde a nosotros criticar a ninguna agencia o persona profesional, o decirles cómo tratar o no tratar a los alcohólicos. Esos no son los objetivos de AA.

Tenemos la experiencia personal del alcoholismo, la cual compartimos ahora, junto con lo que hayamos aprendido acerca de la recuperación. Nuestro sufrimiento y la recuperación que ahora disfrutamos pueden dar una valiosa esperanza a otros alcohólicos que aún sufren. Más aún: al darla gratuitamente, sin pensar en ninguna recompensa, fortalecemos nuestra sobriedad.

¿Cómo efectuamos el contacto con los entornos de tratamiento?

La forma en que se lleva a cabo exactamente esta actividad varía de un lugar a otro, así que cada uno de nosotros tiene que enterarse de cuál es el sistema local. Generalmente, se usa uno de los siguientes procedimientos:

A. Su oficina central o asociación de intergrupo local. Este es un buen lugar para empezar a preguntar. Muchas oficinas centrales tienen comités de Tratamiento o comités de Instituciones. Estos hacen los arreglos para que se efectúen reuniones en estos entornos, para que los AA visiten a los pacientes, para asegurar que siempre esté disponible la literatura de AA, y para que acuerden el apadrinamiento o contacto temporal para los alcohólicos que son dados de alta.

Normalmente, los miembros de estos comités están familiarizados con los entornos de tratamiento del área. Tratan de mantener las líneas de comunicación abiertas y expeditas, para que así pueda evitarse cualquier problema. Procuran prevenir

la duplicación de esfuerzos y coordinar todas las actividades de AA, a fin de que AA pueda cumplir sus compromisos.

Cada uno de estos comités se encarga de sus propios asuntos, dentro del marco de las Tradiciones de AA. Las *Guías de AA para Comités de Tratamiento*, el Paquete de instituciones de tratamiento y los artículos sobre tratamiento en el *Box 4-5-9* (disponibles en la OSG) ofrecen la experiencia compartida de AA en relación con estos temas.

B. *Su comité de servicios generales de área.* En muchos lugares, esta entidad tiene comités de Instituciones que efectúan los trabajos anteriormente descritos.

También puede haber un comité de Cooperación con la Comunidad Profesional (CCP) que depende de la oficina central o del comité de servicios generales del área.

Para familiarizarse con el trabajo del comité de CCP, puede leer las *Guías de Cooperación con la Comunidad Profesional* y el folleto *Si usted es un profesional... Alcohólicos Anónimos quiere trabajar con usted*. Ambos están disponibles en la OSG.

C. *Su grupo de AA local o el más cercano.* En muchos grupos, los representantes de Instituciones o de Tratamiento mantienen informados a los miembros sobre las actividades de AA en los entornos de tratamiento locales. Con frecuencia recolectan folletos y libros de AA, y números pasados de la revista *La Viña*, o el dinero para comprarlos. También animan a los miembros a participar en esta forma de transmitir el mensaje. Si el grupo tiene una responsabilidad específica con alguna entidad profesional, el representante de Instituciones o de Tratamiento se asegura de que siempre se cumpla con ella. Por ejemplo, un grupo de AA puede tomar la decisión de «apadrinar» reuniones de AA en un determinado entorno de tratamiento.

Puede leer más acerca de las actividades del representante de Instituciones o de Tratamiento en el folleto *El grupo de AA: donde todo empieza*.

D. *Usted mismo.* A fin de cuentas, todo servicio de AA depende del individuo miembro de AA para su realización. Ningún comité, junta, oficina o grupo de AA puede hacer que un miembro de AA haga algo o deje de hacerlo.

Cada uno de los miembros es quien dice: «Yo soy responsable, cuando cualquiera, dondequiera, extienda su mano pidiendo ayuda, quiero que la mano de AA esté siempre allí. Y de eso, yo soy responsable».

Muchas de las personas sobrias más felices en AA basan su vida en esas palabras.

¿Qué clase de reuniones de AA se efectúan en los entornos de tratamiento?

Hay dos clases de reuniones de AA que parecen ser buenos medios para familiarizar a los pacientes con AA mientras que todavía están en los entornos de tratamiento del alcoholismo. El tipo de reunión más conveniente para los pacientes de una determinada institución depende de las circunstancias locales.

Reuniones de grupos de AA regulares: Un número considerable de grupos de AA alquilan un espacio en los entornos de tratamiento y funcionan de la misma forma que los grupos que se reúnen en iglesias, escuelas, etcétera. Las reuniones que se efectúan en los locales de un entorno de tratamiento o un hospital tienen la ventaja de ser más accesibles para los clientes de esa entidad.

Como queda claramente expresado en la forma larga de la Tercera Tradición: «Nuestra Comunidad debe incluir a todos los que sufren del alcoholismo. Por eso, no podemos rechazar a nadie que quiera recuperarse. Ni debe el ser miembro de AA depender del dinero o de la conformidad. Cuandoquiera que dos o tres alcohólicos se reúnan en interés de la sobriedad, podrán llamarse un grupo de AA, con tal de que, como grupo, no tengan otra afiliación».

A los grupos que se reúnen en entornos de tratamiento les parece conveniente no usar el nombre de la entidad como nombre del grupo. Esto podría causar la impresión errónea de que AA dirige la institución o que el entorno administra al grupo de AA.

Reuniones de AA en entornos de tratamiento: Estas reuniones difieren de las de los grupos regulares. A menudo la asistencia está limitada a los clientes de la institución y a los AA del comité de Tratamiento, a quienes se puede pedir que coordinen la reunión y hagan los arreglos necesarios para que los miembros de AA externos asistan como oradores o moderadores de las discusiones. En algunos entornos, los miembros del personal

de la institución asisten a estas reuniones como observadores.

Los coordinadores de las reuniones de pacientes son miembros de AA. Para decidir el formato de la reunión, tienen la orientación y guía de la conciencia de grupo del comité de AA de Tratamiento. La Conferencia de Servicios Generales de 1978 recomendó que los miembros de AA empleados de la institución no deben dirigir los grupos en la misma.

Presentaciones informativas de AA para los clientes o los profesionales

A menudo se pide a los comités de tratamiento que presenten programas informativos sobre AA para los clientes o los profesionales. Esta es otra manera de presentar nuestro mensaje.

Hay dos diferentes artículos de servicio que son directrices sugeridas para dar estas presentaciones informativas. Se pueden obtener en la Oficina de Servicios Generales; una versión simplificada de las mismas se incluirá en el *Libro de trabajo de comités de Tratamiento*.

¿Cómo pueden implementarse las reuniones de AA en un entorno de tratamiento?

Si usted tiene conocimiento de un entorno de tratamiento en el que aún no se haya realizado con éxito un contacto con AA, póngase en comunicación con el comité local de Tratamiento. El intergrupo o la oficina central local puede serle de ayuda. Si no existe un comité, tal vez quiera usted formar uno.

Reunir un cierto número de miembros de AA serios e interesados y hablar sobre el asunto es una de las mejores formas de empezar. De esta manera, podrá ver con cuánta gente puede contarse y lo que cada uno está dispuesto a hacer.

Luego necesitará familiarizarse completamente con el entorno de tratamiento. Se puede aprender mucho de los antiguos pacientes.

Después, dos o tres de ustedes pueden concertar una cita para visitar al administrador, solo para conocerlo y para ofrecerle sus servicios. (La clase de servicio que va a proporcionarse depende, por supuesto, del tipo de institución de que se trate). Asegúrese de poner en claro que los miembros de AA hablan por sí mismos; que nadie puede hablar por un grupo o por toda la Comunidad de AA.

Si la institución decide probar la ayuda de AA, puede ser una buena idea que los miembros de AA no traten de abarcar demasiado al principio. Tómelo con calma. Quizá terminen la entrevista dejando solo sus nombres, direcciones y números de teléfono, con el fin de que los puedan llamar para visitar a los pacientes.

También es una buena idea dejar algunos ejemplares de literatura de AA, y un ejemplar de *La Viña*. Tal vez los folletos *Si usted es un profesional... Alcohólicos Anónimos quiere trabajar con usted*, *Alcohólicos Anónimos en su comunidad*, *AA de un vistazo*, y «*Y ahora, ¿a dónde voy?*». Quizá inclusive este mismo folleto.

Cuando el entorno de tratamiento decida permitir que se celebren reuniones de AA en su interior, el trabajo de los primeros voluntarios consistirá entonces en asegurarse de que esas reuniones se efectúen puntualmente y que todos los AA que participen en ellas conozcan las normas de la institución y se atengan a ellas.

Si el entorno de tratamiento retiene a sus pacientes solo unos días, quizás se necesiten dos o tres reuniones a la semana. Pero si se trata de un hospital o un centro de rehabilitación que da tratamiento a largo plazo, es posible que se permita a los pacientes asistir a reuniones «de afuera», y así se necesitarían menos reuniones «internas».

En alguna de las primeras charlas con el personal de la institución, es muy importante que los miembros de AA describan lo que AA *no* hace. La lista siguiente es una reproducción adaptada de la contenida en el folleto *Alcohólicos Anónimos en su comunidad*.

Alcohólicos Anónimos *no* hace lo siguiente:

1. No trata de reclutar miembros ni de persuadir a unirse a AA a nadie que no quiera hacerlo.
2. No mantiene archivos ni historiales clínicos de sus miembros.
3. No toma parte en investigaciones ni las patrocina.
4. No se une a «consejos» o agencias sociales, aunque los miembros, los grupos y las oficinas centrales cooperan a menudo con ellos.
5. No trata de investigar ni de controlar a sus miembros.

6. No hace diagnósticos ni pronósticos médicos o psicológicos.

7. No proporciona servicios de desintoxicación ni de enfermería, ni hospitalización, medicinas, ni tratamiento médico o psiquiátrico.

8. No ofrece servicios religiosos o espirituales.

9. No participa en la educación ni en la propaganda acerca del alcohol.

10. No proporciona vivienda, comida, ropa, trabajo, dinero, ni cualquier otro tipo de servicio social o de caridad. (Naturalmente, como particulares, a veces uno de nosotros puede proporcionar temporalmente vivienda, ropa o comida a un recién llegado, pero esto no forma parte de los servicios de AA).

11. No proporciona asesoramiento profesional ni doméstico.

12. No acepta dinero por sus servicios ni contribuciones de fuentes ajenas a AA.

Vale la pena repetir la lección que la experiencia de muchos años nos ha enseñado. Los AA que tienen la responsabilidad de colaborar con un entorno de tratamiento —o de llevar reuniones al mismo— deben entender perfectamente todos los reglamentos de la agencia en cuestión con respecto a las horas de visita, llamadas telefónicas, llevar a los pacientes tabaco, comida, mensajes o cualquier otra cosa, llevar mensajes afuera, y todas las demás normas necesarias. Por lo tanto, es necesario informar detalladamente a cada miembro de AA que asista a la institución sobre las normas de la misma. Los miembros que no estén dispuestos a aprender y respetar los reglamentos del centro no son elegibles para participar en esta clase de actividad de AA.

Todos los miembros participantes sacarán mucho provecho de leer detenidamente este folleto.

Además, el video *Esperanza: Alcohólicos Anónimos* explica los principios de AA y es un instrumento maravilloso de gran ayuda para los AA que hacen presentaciones ante los administradores y el personal, así como para transmitir el mensaje de recuperación a los pacientes.

Además, en la lista de publicaciones que hay en la última página de nuestros folletos se incluyen algunas películas y videos no confidenciales.

Algunas sencillas sugerencias

Lo que SE DEBE y NO SE DEBE hacer

1. Cumpla al pie de la letra todos los reglamentos de la institución. Los miembros de AA son invitados del entorno de tratamiento.

Los AA *no* deben intentar reclamar exenciones o privilegios especiales, ni tratar de manipular a la agencia para que haga concesiones.

2. Asegúrense de que toda promesa de AA se cumpla al pie de la letra.

No se comprometa a nada que no pueda cumplir. Las excusas no hablan bien de AA, pero la puntualidad y los resultados sí.

3. Límitese a transmitir su propio mensaje sincero de la recuperación del alcoholismo.

No hable de la medicación, la psiquiatría o de teorías científicas sobre el alcoholismo. Ese es un terreno para los profesionales. Nuestra propia vida espiritual no nos hace expertos en religión.

4. Cuando menos, esté dispuesto a escuchar en la misma medida en que hable.

No discuta acerca de nada, ni con los pacientes ni con el personal. Las discusiones nunca ganan amigos.

5. Viva el espíritu de las Tradiciones de AA.

No espere que ninguna organización profesional se gobierne a sí misma por nuestras Tradiciones. Ni pueden ni tienen necesidad de hacerlo.

6. Recuerde que para la gente de esa institución ustedes *son* AA. Su lenguaje, apariencia, conducta y humor influirán en la opinión que otras personas se formen acerca de nuestra Comunidad. Su comportamiento puede asegurar que AA sea siempre bienvenida.

No dé al personal ni a los pacientes de la agencia ningún motivo para estar descontentos de AA.

7. Mantenga siempre una alegre humildad acerca de cómo funciona AA.

No se jacte de AA. Deje que los resultados hablen por nosotros.

8. Recuerde que ustedes «son responsables». Dé a conocer a los pacientes las ventajas del apadrinamiento, así como de los programas de

contactos temporales que puedan estar disponibles en su área.

No lleve el mensaje a la institución solo para dejarlo allí.

En multitud de ocasiones, estas sugerencias han ayudado a mantener las relaciones de AA con los profesionales en un clima de cooperación y cordialidad.

Cuando un miembro de AA asume la responsabilidad de las reuniones en una institución profesional, es necesario mantener un frecuente contacto amistoso con los funcionarios de la institución para eliminar los problemas antes de que surjan.

¿Qué responsabilidades tenemos todos nosotros en relación con los entornos de tratamiento?

Naturalmente, nosotros mismos tenemos que tener una buena sobriedad antes de que podamos hacer ninguna otra cosa. Pero una vez que hemos hecho un buen comienzo en el sendero de los Doce Pasos hacia la recuperación, tenemos mucho que ofrecer a los pacientes de cualquier entorno de tratamiento del alcoholismo.

Por ejemplo, podemos ver en los libros *Alcohólicos Anónimos* y *Alcohólicos Anónimos llega a su mayoría de edad* lo que hicieron las visitas de Ebby T. a Bill W., y lo que sucedió al doctor Bob y a Bill W. en Akron cuando visitaron a «el hombre en la cama», Bill D., el AA n.º 3. También podemos encontrar una gran sabiduría en el capítulo del Libro Grande «Trabajando con otros», y en el capítulo sobre el Paso Doce en el libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*.

Pero, aunque nunca nos acercáramos a ninguna institución correccional o de tratamiento, hay mucho que podemos hacer en nuestros propios grupos. Ser amistosos con todos los recién llegados es importante, incluso si algunos de ellos siguen sintiéndose vinculados a su entorno de tratamiento o tengan una adicción adicional y no limiten sus participaciones a nuestro objetivo primordial. Si no estamos dispuestos a dar la bienvenida a todos incondicionalmente, puede ser que no vuelvan. El apadrinamiento es importante para allanar el camino. Tal vez a su grupo le gustaría empezar a celebrar reuniones para principiantes, o intentar alguna

de las ideas que aparecen en el memorándum de la OSG intitulado «Cómo hacer frente a la afluencia de nuevos miembros», que ofrece una breve descripción de las formas en que los grupos tratan con los recién llegados que son enviados por los programas de las cortes, los consejeros industriales, las instituciones de tratamiento, etc.

¿Por qué hacer esto?

Sencillo.

Es una buena forma de fortalecer nuestra sobriedad. «Funciona cuando fallan otras actividades».

Recursos adicionales

Los miembros de AA que sirven en los comités de Tratamiento pueden encontrar recursos adicionales en el *Libro de trabajo de comités de Tratamiento* (SM-40i) y en el Paquete de instituciones de tratamiento (SM-40). Las siguientes publicaciones pueden servir también como recursos:

- Guías: Comités de Tratamiento (SMG-14)
- Paquete de descuento de entornos de tratamiento (SP-69)

Se puede encontrar más información en los siguientes materiales de servicio:

- Experiencia referente a enfrentar la afluencia de nuevos miembros (F-142SP)
- Presentación: Lo que AA es y lo que no es, para los administradores y profesionales de los entornos de tratamiento (F-126SP)
- Presentación: Lo que AA es y lo que no es, para los clientes de los entornos de tratamiento (F-128SP)

LOS DOCE PASOS DE ALCOHÓLICOS ANÓNIMOS

1. Admitimos que éramos impotentes ante el alcohol, que nuestras vidas se habían vuelto ingobernables.

2. Llegamos a creer que un Poder superior a nosotros mismos podría devolvernos el sano juicio.

3. Decidimos poner nuestras voluntades y nuestras vidas al cuidado de Dios, *como nosotros lo concebimos*.

4. Sin temor, hicimos un minucioso inventario moral de nosotros mismos.

5. Admitimos ante Dios, ante nosotros mismos, y ante otro ser humano, la naturaleza exacta de nuestros defectos.

6. Estuvimos enteramente dispuestos a dejar que Dios nos liberase de todos estos defectos de carácter.

7. Humildemente le pedimos que nos liberase de nuestros defectos.

8. Hicimos una lista de todas aquellas personas a quienes habíamos ofendido y estuvimos dispuestos a reparar el daño que les causamos.

9. Reparamos directamente a cuantos nos fue posible el daño causado, excepto cuando el hacerlo implicaba perjuicio para ellos o para otros.

10. Continuamos haciendo nuestro inventario personal y cuando nos equivocábamos lo admitíamos inmediatamente.

11. Buscamos a través de la oración y la meditación mejorar nuestro contacto consciente con Dios, *como nosotros lo concebimos*, pidiéndole solamente que nos dejase conocer su voluntad para con nosotros y nos diese la fortaleza para cumplirla.

12. Habiendo obtenido un despertar espiritual como resultado de estos Pasos, tratamos de llevar este mensaje a otros alcohólicos y de practicar estos principios en todos nuestros asuntos.

LAS DOCE TRADICIONES DE ALCOHÓLICOS ANÓNIMOS

1. Nuestro bienestar común debe tener la preferencia; la recuperación personal depende de la unidad de AA.

2. Para el propósito de nuestro grupo solo existe una autoridad fundamental: un Dios amoroso tal como se exprese en la conciencia de nuestro grupo. Nuestros líderes no son más que servidores de confianza; no gobiernan.

3. El único requisito para ser miembro de AA es querer dejar de beber.

4. Cada grupo debe ser autónomo, excepto en asuntos que afecten a otros grupos o a AA, considerado como un todo.

5. Cada grupo tiene un solo objetivo primordial: llevar el mensaje al alcohólico que aún está sufriendo.

6. Un grupo de AA nunca debe respaldar, financiar o prestar el nombre de AA a ninguna entidad allegada o empresa ajena, para evitar que los problemas de dinero, propiedad y prestigio nos desvíen de nuestro objetivo primordial.

7. Todo grupo de AA debe mantenerse completamente a sí mismo, negándose a recibir contribuciones de afuera.

8. AA nunca tendrá carácter profesional, pero nuestros centros de servicio pueden emplear trabajadores especiales.

9. AA como tal nunca debe ser organizada; pero podemos crear juntas o comités de servicio que sean directamente responsables ante aquellos a quienes sirven.

10. AA no tiene opinión acerca de asuntos ajenos a sus actividades; por consiguiente su nombre nunca debe mezclarse en polémicas públicas.

11. Nuestra política de relaciones públicas se basa más bien en la atracción que en la promoción; necesitamos mantener siempre nuestro anonimato personal ante la prensa, la radio y el cine.

12. El anonimato es la base espiritual de todas nuestras Tradiciones, recordándonos siempre anteponer los principios a las personalidades.

LOS DOCE CONCEPTOS PARA EL SERVICIO MUNDIAL

I. La responsabilidad final y la autoridad fundamental de los servicios mundiales de AA deben siempre residir en la conciencia colectiva de toda nuestra Comunidad.

II. La Conferencia de Servicios Generales se ha convertido, en casi todos los aspectos, en la voz activa y la conciencia efectiva de toda nuestra Comunidad en sus asuntos mundiales.

III. Para asegurar su dirección eficaz, debemos dotar a cada elemento de AA —la Conferencia, la Junta de Servicios Generales, y sus distintas corporaciones de servicio, personal directivo, comités y ejecutivos— de un *derecho de decisión* tradicional.

IV. Nosotros debemos mantener, a todos los niveles de responsabilidad, un *derecho de participación* tradicional, ocupándonos de que a cada clasificación o grupo de nuestros servidores mundiales les sea permitida una representación con voto, en proporción razonable a la responsabilidad que cada uno tenga que desempeñar.

V. En toda nuestra estructura de servicio mundial, un *derecho de apelación* tradicional debe prevalecer, asegurándonos así que se escuche la opinión de la minoría, y que las peticiones de rectificación de los agravios personales sean consideradas cuidadosamente.

VI. La Conferencia reconoce también que la principal iniciativa y la responsabilidad activa en la mayoría de estos asuntos, deben ser ejercida en primer lugar por los miembros custodios de la Conferencia, cuando ellos actúan como la Junta de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos.

VII. La Carta Constitutiva y los Estatutos son instrumentos legales, y los custodios están, por consiguiente, totalmente autorizados para administrar y dirigir todos los asuntos de servicios. La Carta de la Conferencia en sí misma no es un instrumento legal; se apoya en la fuerza de la tradición y en las finanzas de AA para su eficacia.

VIII. Los custodios son los principales planificadores y administradores de los asuntos de política y finanzas en general. Tienen una función de supervisión fiduciaria sobre nuestros servicios constantemente activos e incorporados separadamente, ejercida mediante su facultad de elegir a todos los directores de estas entidades.

IX. Buenos directores de servicio en todos los niveles son indispensables para nuestro funcionamiento y seguridad en el futuro. La dirección básica del servicio mundial que una vez ejercieron los fundadores de Alcohólicos Anónimos, tiene necesariamente que ser asumida por los custodios.

X. A cada responsabilidad de servicio, le debe corresponder una autoridad de servicio equivalente, y el alcance de tal autoridad debe estar siempre bien definido.

XI. Los custodios deben siempre contar con los mejores comités permanentes y con directores de las corporaciones de servicio, ejecutivos, personal de oficina y consejeros bien capacitados. La composición, cualidades, procedimientos de iniciación y derechos y obligaciones serán siempre asuntos de verdadero interés.

XII. La Conferencia cumplirá con el espíritu de las Tradiciones de AA, teniendo especial cuidado de que la Conferencia nunca se convierta en sede de peligrosa riqueza o poder; que fondos suficientes para su funcionamiento, más una reserva adecuada, sean su prudente principio financiero, que ninguno de los miembros de la Conferencia sea nunca colocado en una posición de autoridad desmedida sobre ninguno de los otros, que se llegue a todas las decisiones importantes por discusión, votación y, siempre que sea posible, por unanimidad sustancial; que ninguna actuación de la Conferencia sea personalmente punitiva o una incitación a controversia pública, que la Conferencia nunca realice ninguna acción de gobierno y que como la Sociedad de Alcohólicos Anónimos, a la cual sirve, la Conferencia en sí misma siempre permanezca democrática en pensamiento y en acción.

PUBLICACIONES DE AA Aquí hay una lista parcial de publicaciones de AA. Se pueden obtener formularios de pedidos en la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163, USA. Teléfono: (212) 870 34 00.
Sitio web: www.aa.org

LIBROS

ALCOHÓLICOS ANÓNIMOS
DOCE PASOS Y DOCE TRADICIONES
REFLEXIONES DIARIAS
COMO LO VE BILL
NUESTRA GRAN RESPONSABILIDAD
ALCOHÓLICOS ANÓNIMOS LLEGA A SU MAYORÍA DE EDAD
EL DOCTOR BOB Y LOS BUENOS VETERANOS
«TRANSMÍTELO»
VIVIENDO SOBRIO
LLEGAMOS A CREER
AA EN LA CÁRCEL: UN MENSAJE DE ESPERANZA
AA PARA EL ALCOHÓLICO DE EDAD AVANZADA:
NUNCA ES DEMASIADO TARDE

FOLLETOS

Experiencia, fortaleza y esperanza:

LAS MUJERES EN AA
LOS JÓVENES EN AA
SER NEGRO EN AA
AA PARA EL NATIVO NORTEAMERICANO
LOS ALCOHÓLICOS LGBTQ EN AA
LA PALABRA DIOS: LOS MIEMBROS DE AA AGNÓSTICOS Y ATEOS
AA PARA LOS ALCOHÓLICOS CON PROBLEMAS DE SALUD MENTAL
Y SUS PADRINOS
ACCESO A AA: LOS MIEMBROS HABLAN SOBRE SUPERAR LAS BARRERAS
AA Y LAS FUERZAS ARMADAS
¿SE CREE USTED DIFERENTE?
MUCHAS SENDAS HACIA LA ESPIRITUALIDAD
MUJERES HISPANAS EN AA
DETRÁS DE LOS MUROS: UN MENSAJE DE ESPERANZA
ES MEJOR QUE ESTAR SENTADO EN UNA CELDA
(Folleto ilustrado para personas bajo custodia)

Acercas de AA:

PREGUNTAS FRECUENTES ACERCA DE AA
¿ES AA PARA MÍ?
¿ES AA PARA USTED?
UN PRINCIPIANTE PREGUNTA...
¿HAY UN ALCOHÓLICO EN SU VIDA?
ESTO ES AA: UNA INTRODUCCIÓN AL PROGRAMA
DE RECUPERACIÓN DE AA
PREGUNTAS Y RESPUESTAS SOBRE EL APADRINAMIENTO
EL GRUPO DE AA: DONDE TODO EMPIEZA
PROBLEMAS DIFERENTES DEL ALCOHOL
EL MIEMBRO DE AA, LOS MEDICAMENTOS Y OTRAS DROGAS
EL AUTOMANTENIMIENTO: DONDE SE MEZCLAN
LA ESPIRITUALIDAD Y EL DINERO
LA EXPERIENCIA NOS HA ENSEÑADO:
UNA INTRODUCCIÓN A NUESTRAS DOCE TRADICIONES
LOS DOCE PASOS ILUSTRADOS
LOS DOCE CONCEPTOS ILUSTRADOS
LAS DOCE TRADICIONES ILUSTRADAS
CÓMO COOPERAN LOS MIEMBROS DE AA CON LOS PROFESIONALES
AA EN LAS INSTITUCIONES CORRECCIONALES
AA EN LOS ENTORNOS DE TRATAMIENTO
UNIENDO LAS ORILLAS
LA TRADICIÓN DE AA: CÓMO SE DESARROLLÓ
SEAMOS AMISTOSOS CON NUESTROS AMIGOS
COMPRENDIENDO EL ANONIMATO

Para profesionales:

AA EN SU COMUNIDAD
UNA BREVE GUÍA A AA
SI USTED ES UN PROFESIONAL... AA QUIERE TRABAJAR CON USTED
AA COMO RECURSO PARA LOS PROFESIONALES DE LA SALUD
¿HAY UN BEBEDOR PROBLEMA EN EL LUGAR DE TRABAJO?
LOS LÍDERES RELIGIOSOS PREGUNTAN ACERCA DE AA
ENCUESTA SOBRE LOS MIEMBROS DE AA

VIDEOS (disponibles en www.aa.org/es, subtítulados)

VIDEOS DE JÓVENES PARA DESCARGAR
ESPERANZA: ALCOHÓLICOS ANÓNIMOS
UNA NUEVA LIBERTAD

Para profesionales:

VIDEO PARA PROFESIONALES DE LA SALUD
VIDEO PARA PROFESIONALES JURÍDICOS Y DE CORRECCIONALES
VIDEO PARA PROFESIONALES DE SERVICIOS DE EMPLEO
Y RECURSOS HUMANOS

REVISTAS Y BOLETINES

AA GRAPEVINE (mensual, www.aagrapevine.org)
LA VIÑA (bimestral, en español, www.aalavina.org)
ACERCA DE AA (versión digital únicamente, <https://www.aa.org/es/about-aa>)

DECLARACIÓN DE UNIDAD

Debemos hacer esto para el futuro de AA: poner en primer lugar nuestro bienestar común y mantener a nuestra comunidad unida. Porque de la unidad de AA dependen nuestras vidas y las vidas de todos los que vendrán.

Yo soy responsable...

cuando cualquiera, dondequiera, extienda su mano pidiendo ayuda, quiero que la mano de AA esté siempre allí.

Y de eso, **yo soy responsable.**

■ Literatura aprobada por la Conferencia de Servicios Generales de AA.

